

Uned 20

CYFARWYDDIADAU

Deialog tudalen 167

1. Gweithgaredd cyfieithu

(tudalen dwyieithog)

Dylai fod copi i bob pâr o dysgwyr. Plygwch y sgwrs ar y llinell. Y dysgwyr i edrych ar un iaith a cheisio dweud beth ydy o yn yr iaith arall. Mae hi wastad yn well dechrau efo Cymraeg i Saesneg (sy'n hawdd), yna Saesneg i Gymraeg

2. Gweithgaredd cyfieithu a rhoi mewn trefn

Argraffwch y tudalennau gefn wrth gefn. Torrwch y ddeialog mewn sribedi, gan ddefnyddio'r llinellau ar yr ochr Gymraeg.

Mae'n bosib gwneud y gweithgaredd fel dosbarth neu mewn parau, felly dewiswch sawl copi sydd angen eu hargraffu.

Rhowch y llinellau (ochr Gymraeg i fyny) ar wasgar ar fwrdd. Yna, mae'r dysgwyr yn eu rhoi mewn trefn. Dilynant naturiol i hwn yw i'r dysgwyr geisio cyfieithu'r llinellau un wrth un, gan eu troi rownd unwaith maen nhw'n sicr o'r ystyr. Bydd y goreuon yn mynd syth i gyfieithu o'r Saesneg i'r Gymraeg fel cam nesaf.

A:	Lle mae eich tei chi?	<i>Where is your tie?</i>
B:	Pa dei?	<i>Which tie?</i>
A:	Eich tei du chi.	<i>Your black tie.</i>
B:	Dw i ddim yn cofio.	<i>I don't remember.</i>
A:	Ydy o yn eich tŷ chi?	<i>Is it in your house?</i>
B:	Ella, ond ella ddim.	<i>Maybe, but maybe not.</i>
A:	'Ta gan eich tad chi?	<i>Or with your father?</i>
B:	Dw i ddim yn siŵr.	<i>I'm not sure.</i>
A:	Bobol bach! Ydy eich tei du chi yn eich tŷ chi 'ta gan eich tad chi?	<i>Good grief!</i> <i>Is your black tie in your house</i> <i>or with your father?</i>
B:	Sgen i ddim syniad.	<i>I have no idea.</i>

Lle mae eich tei chi?

Pa dei?

Eich tei du chi.

Dw i ddim yn cofio.

Ydy o yn eich tŷ chi?

Ella, ond ella ddim.

'Ta gan eich tad chi?

Dw i ddim yn siŵr.

Bobol bach!

Ydy eich tei du chi yn eich tŷ chi

'ta gan eich tad chi?

Sgen i ddim syniad.

Where is your tie?

Which tie?

Your black tie.

I don't remember.

Is it in your house?

Maybe, but maybe not.

Or with your father?

I'm not sure.

Good grief!

Is your black tie in your house

or with your father?

I have no idea.